

[®]
VERDEMAX

IT SPANDICONCIME ROTATIVO

Istruzioni di montaggio

EN ROTARY SPREADER FERTILISER

Assembly instructions

FR ÉPANDEUR ROTATIF

Instructions de montage

DE ROTIERENDER DÜNGERSTREUER

Montageanweisung

ES ABONADORA ROTATORIA

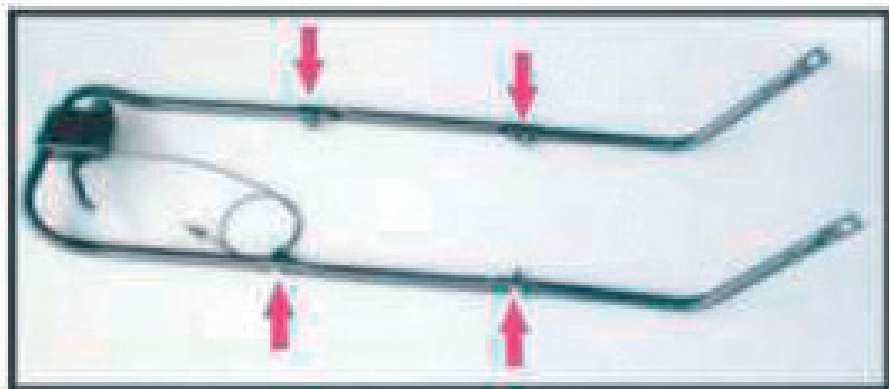
Instrucciones de montaje



Cod. 2902

- IT Lista dei componenti
- EN Parts list
- FR Liste des pièces
- DE Teileliste
- ES Lista de piezas

1 (x 1)	2 (x 1)	3 (x 2)	4 (x 2)		
					
5 (x 1)	6 (x 8)	7 (x 8)	8 (x 1)		
					
9 (x 4)	10 (x 1)	11 (x 4)	12 (x 2)		
					
13 (x 2)		14 (x 2)			
					
15 (x 1)					
					



IT Montare l'impugnatura, i tubi diritti e i tubi sagomati (2, 13, e 14) fissandoli con le viti (6).
Mettere le copri viti (7).

EN Mount the handle, the straight and the shaped tubes (2, 13 and 14), securing them with the screws (6).
Attach the screw caps (7)

FR Monter la poignée, les tubes droits et les tubes profilés (2, 13 et 14). Les fixer avec les vis (6).
Placer les protections des vis (7)

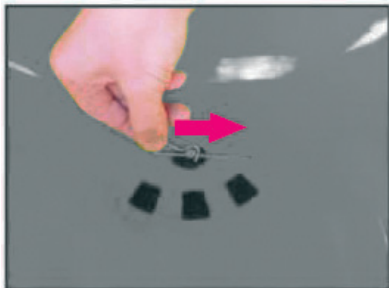
DE Montieren Sie den Griff, die geraden Rohre und die gebogenen Rohre (2, 13 und 14) und befestigen Sie sie mit den Schrauben (6).
Die Schraubenabdeckungen (7) aufsetzen.

ES Montar la empuñadura, los tubos derechos y los tubos perfilados (2, 13, y 14) fijándolos con los tornillos (6).
Colocar los cubretornillos (7)

2



- IT Fissare i tubi sagomati sulla vasca (1) con quattro viti (6).
- EN Attach the shaped tubes to the hopper (1) with four screws (6).
- FR Fixer les tubes profilés sur la cuve (1) avec les quatre vis (6).
- DE Befestigen Sie die gebogenen Rohre mit vier Schrauben (6) am Tank (1).
- ES Fijar los tubos perfilados al contenedor (1) con cuatro tornillos (6).



IT Inserire l'albero del disco (5) nel foro della vasca. Al termine di questa operazione inserire l'agitatore (10) nel foro dell'albero.

Attenzione: orientare la scatola ad ingranaggi in modo che la freccia sia rivolta verso il fronte della vasca.

EN Insert the disk shaft (5) in the hole in the hopper. Then insert the stirrer (10) in the hole of the shaft.

Attention: position the gearbox so that the arrow points towards the front of the tank.

FR Introduire l'arbre du disque (5) dans l'orifice de la cuve. Au terme de l'opération, insérer l'agitateur (10) dans l'orifice de l'arbre.

Attention : orienter la boîte à engrenages de sorte que la flèche soit tournée vers l'avant de la cuve.

DE Die Welle der Scheibe (5) in die Öffnung im Tank einsetzen. Nach diesem Vorgang das Rührwerk (10) in die Wellenöffnung einsetzen.

Achtung: Richten Sie das Getriebegehäuse so aus, dass der Pfeil zur Vorderseite des Tanks zeigt.

ES Introducir el árbol del disco (5) en el orificio del contenedor. Al terminar esta operación, introducir el agitador (10) en el orificio del árbol.

Atención: Orientar la caja de engranajes de modo que la flecha esté dirigida hacia el frente del contenedor.

4



IT

Inserire l'albero di trasmissione (15) nel foro della scatola ad ingranaggi e nei fori dei tubi sagomati. Infilare le boccole (12).

Inserire la spina nel foro dell'albero di trasmissione e ripiegarla.

Infilare l'anello in metallo nell'albero di trasmissione (11).

Riferimento figure:

(1) Spina (fig. 9)

(2) Boccola in plastica (fig. 12)

(3) Anello in metallo (fig. 11)

EN

Insert the drive shaft (15) in the hole of the gearbox and in the holes of the shaped tubes.

Thread the bushes on (12).

Insert the pin in the transmission shaft and bend it back. Thread the metal ring onto the transmission shaft (11).

Figures:

(1) Pin (fig. 9)

(2) Plastic bush (fig. 12)

(3) Metal ring (fig. 11)

FR

Insérer l'arbre de transmission (15) dans le trou de la boîte à engrenages et dans les trous des tubes profilés.

Insérer les douilles (12).

Introduire la broche dans l'orifice de l'arbre de transmission et la plier. Introduire la bague en métal dans l'arbre de transmission (11).

Images de référence :

(1) Prise (fig. 9)

(2) Douille en plastique (fig. 12)

(3) Bague en métal (fig. 11)

DE

Die Übertragungswelle (15) in die Öffnung des Getriebehäuses und in die Öffnungen der gebogenen Rohre einsetzen.

Die Buchsen (12) einsetzen.

Stecken Sie den Splint in die Öffnung der Übertragungswelle und biegen Sie ihn um. Setzen Sie den Metallring in die Übertragungswelle (11) ein.

Siehe hierzu folgende Abbildungen:

(1) Splint (Abb. 9)

(2) Kunststoffbuchse (Abb. 12)

(3) Metallring (Abb. 11)

ES

Introducir el árbol de transmisión (15) en el orificio de la caja de engranajes y en los orificios de los tubos perfilados.

Ensamblar los bujes (12).

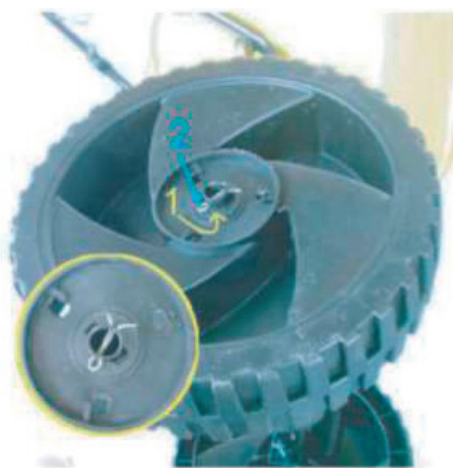
Introducir la clavija en el orificio del árbol de transmisión y plegarla. Ensamblar el anillo de metal en el árbol de transmisión (11).

Referencia figuras:

(1) Clavija (fig. 9)

(2) Bujes de plástico (fig. 12)

(3) Anillo de metal (fig. 11)



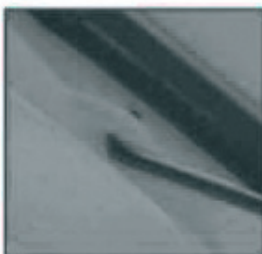
- IT Montare le ruote (3), quindi infilare gli anelli in metallo (11). Per evitare l'uscita delle ruote mettere le spine (9) e ripiegarle.
- EN Mount the wheels (3), and then put the metal rings on (11). To prevent the wheels coming loose insert the pins (9) in and bend them back.
- FR Monter les roues (3). Insérer ensuite les bagues en métal (11). Pour éviter que les roues ne tombent, mettre les broches (9) et les plier.
- DE Die Räder (3) montieren und dann die Metallringe (11) einsetzen. Um das Herausrutschen der Räder zu vermeiden, setzen Sie die Splinte (9) ein und biegen Sie sie um.
- ES Montar las ruedas (3) y ensamblar los anillos de metal (11). Para evitar la salida de las ruedas, colocar las clavijas (9) y plegarlas.

6



- IT Montare i coperchi (4) nelle ruote.
- EN Mount the caps (4) on the wheels.
- FR Placer les couvercles (4) sur les roues.
- DE Die Abdeckungen (4) in die Räder montieren.
- ES Montar las tapas (4) en las ruedas.

7



- IT Inserire il supporto dal lato lungo (8) nei fori della vasca (1).
Inserire il lato corto del supporto nei fori dei tubi sagomati (14).
- EN Insert the support from the long side (8) in the holes of the hopper (1).
Insert the short side of the support in the holes of the shaped tubes (14).
- FR Introduire le support du côté long (8) dans les orifices de la cuve (1).
Introduire le côté court du support dans les orifices des tubes profilés (14).
- DE Die Halterung von der Längsseite (8) in die Öffnungen des Tanks (1) einsetzen.
Die kurze Seite der Halterung in die Öffnungen der gebogenen Rohre (14) einsetzen.
- ES Introducir el soporte del lado largo (8) en los orificios del recipiente (1).
Introducir el lado corto del soporte en los orificios de los tubos perfilados (14).



- IT Avvitare il cavo di controllo (2) nell'attacco del regolatore (1). Azionando al massimo la leva, il regolatore si deve aprire al massimo, altrimenti intervenire sulla vite del cavo.
- EN Screw the control cable (2) into the fastening on the regulator (1). Fully extend the lever and the regulator will open to maximum, if it does not then adjust the screw on the cable.
- FR Visser le câble de commande (2) dans la fixation du régulateur (1). En plaçant le levier en position maximale, le régulateur doit d'ouvrir à fond. A défaut, régler la vis du câble.
- DE Das Steuerkabel (2) an den Anschluss der Reguliereinrichtung (1) anschrauben. Wenn der Hebel maximal betätigt wird, muss sich die Reguliereinrichtung maximal öffnen, andernfalls muss die Kabelschraube eingestellt werden.
- ES Enroscar el cable de control (2) en el enganche del regulador (1). Accionando al máximo la palanca, el regulador se debe abrir al máximo, de lo contrario intervenir sobre el tornillo del cable.

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Verificare che il cavo di dosaggio sia fissato al regolatore.
2. Ruotare il pomolo di regolazione finchè non appare il numero corretto sulla lente di ingrandimento.
3. Iniziare a camminare, quindi azionare la leva per aprire il regolatore.

SPINGERE SEMPRE IN AVANTI lo spandiconcime durante la distribuzione del prodotto.

EN

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Check the dose cable is attached to the regulator.
2. Turn the regulator knob to the right number on the magnifying glass.
3. Start walking and use the lever to open the regulator.

ALWAYS PUSH FORWARD the fertiliser spreader as it distributes the product.

FR

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. Vérifier si le câble de dosage est bien fixé au dispositif de réglage.
2. Tourner le bouton de réglage jusqu'à afficher le numéro adéquat sur la loupe.
3. Commencer à marcher, puis, actionner le levier pour ouvrir le dispositif de réglage.

TOUJOURS POUSSER VERS L'AVANT l'épandeur lors de la distribution de l'engrais.

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Vergewissern Sie sich, dass das Dosierkabel an der Reguliereinrichtung angeschlossen ist.
2. Drehen Sie den Einstellknopf, bis die richtige Zahl an der Lupe erscheint.
3. Beginnen Sie zu gehen und betätigen Sie dann den Hebel, um die Reguliereinrichtung zu öffnen.

IMMER VORWÄRTS SCHIEBEN den Düngerstreuer während der Verteilung des Produkts

ES

INSTRUCCIONES DE USO

1. Verificar que el cable de dosificación esté fijado al regulador.
2. Girar el pomo de regulación hasta que aparezca el número correcto en la lupa.
3. Comenzar a caminar y accionar la palanca para abrir el regulador.

EMPUJAR SIEMPRE HACIA ADELANTE la abonadora durante la distribución del producto.

IT

MANUTENZIONE

1. Non lasciare mai il prodotto inutilizzato nello spandiconcime. A fine lavoro, il prodotto che rimane nella vasca va tolto.
2. Sciacquare accuratamente lo spandiconcime per eliminare i residui di prodotto.
3. Conservare lo spandiconcime in un posto asciutto e pulito.

N.B. non è richiesta lubrificazione.

EN

MAINTENANCE

1. Never leave the fertiliser unused in the spreader. When you have finished working, remove any remaining product from the hopper.
2. Thoroughly rinse away any product residues from the spreader.
3. Store the spreader in a clean dry place.

N.B. No lubrication is required.

FR

ENTRETIEN

1. Ne jamais laisser de produit non utilisé dans l'épandeur. À la fin du travail, enlever le produit restant dans la cuve.
2. Bien rincer l'épandeur pour éliminer les résidus.
3. Conserver l'épandeur dans un endroit propre et sec.

N.B. Le graissage n'est pas nécessaire.

DE

WARTUNG

1. Lassen Sie niemals unbenutztes Produkt im Düngerstreuer zurück. Am Ende der Arbeiten muss das im Tank verbliebene Produkt entfernt werden.
2. Spülen Sie den Streuer gründlich aus, um Produktreste zu entfernen.
3. Den Düngerstreuer an einem trockenen und sauberen Ort aufbewahren.

Bitte beachten: Eine Schmierung ist nicht erforderlich.

ES

MANTENIMIENTO

1. No dejar nunca el producto inutilizado en la abonadora. Al final del trabajo, se debe eliminar el producto que queda en el contenedor.
2. Enjuagar meticulosamente la abonadora para eliminar los residuos de producto.
3. Conservar la abonadora en un lugar seco y limpio.

Nota: No es necesario lubricar.

VERDEMAX®

www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Made in P.R.C.